



「わ」には、^{へいわ}平和、^{ひと}人の^わ和の「和」と人の^わ輪、^{ちいき}地域の^わ輪の「輪」が込められています。

こどもにほんごきょうしつしょうがくぶすとりっぷ
子ども日本語教室小学部バストリップより

COTENTS

そうかいほうこく
● 総会報告

ことし じぎょうけいかく
・今年^{ことし}のNIMIC事業^{じぎょうけいかく}計画

いべんとほうこく
● イベント報告

りゅうがくせいほーむびじつとたいけんき
・留学生^{りゅうがくせい}ホーム^{ほーむ}ビジット^{びじつ}体験^{とたいけんき}記

しりーず
● シリーズ

たぶんかめぐり このまちに^{まち}住んで^ま
ちゅうごくしゅっしん けいまりこ
中国^{ちゅうごく}出身^{しゅっしん} 景愛^{けいまり}季子^こさん

こどもにほんごきょうしつ
● 子ども日本語教室より

しょうがくぶすとりっぷ
・小学部^{しょうがくぶ}バストリップ^{すとりっぷ}

けいじばん
● NIMIC掲示板

かいいんほしゅうちゅうた たぶんかきょうせいせんたーあくせす
会員^{かいいん}募集中^{ほしゅうちゅう} / 多文化^{たぶんか}共生^{きょうせい}センター^{せんたー}へのアクセス^{あくせす}

ごんしゅう おち いべんとじょうほう
NIMIC 今秋^{ごんしゅう}の主な^{おち}イベント^{いべんと}情報^{じょうほう}



ふるさと^{ふるさと}の森^{もり}で子ども^こたちは教科書^{きょうかしょ}では学^まべない
いぶんか^{いぶんか} たいけん えがお^{えがお} かがや
異文化^{いぶんか}を体験^{たいけん}してきました。どの子^こも笑顔^{えがお}が輝^{かがや}いてい
ます。スタッフ^{スタッフ}の用意^{ようい}したゲーム^{だの}も楽しみ^{たのしみ}ました。

りゅうがくせいほーむびじっと 留学生ホームビジット

6月16日（日）第7回ホームビジットが開催されました。

今年は10カ国、7大学から留学生28名（男性4名、女性24名）が参加、受け入れ家庭の参加は16家庭でした。

当日は午前10時に田無庁舎に集合し、その後各家庭で過ごしてもらい、午後3時30分に再び集合し、5時までで交流パーティーを開催しました

体験記

「多文化のわ」編集部 徳丸由利子

『多文化のわ』に参加するようになってから、ずっと「ホームビジット受け入れ家庭」に誘われていました。参加に踏み切れなかったのは、綺麗好きという日本人のイメージを破壊しそうな、我が家に招くのはどうか？と感じていたからです。しかし今年は、例年の倍も留学生からの希望があって大変だと聞いて、参加を決めました。もちろん、がんばって掃除しました！

さて、当日、我が家にいらしたのは、日本語の堪能な女子学生おふたりでした。事前に教えていただいた趣味が、おふたりともインドア系だったので、簡単にできる押し絵の根付けを作ることにしました。どちらもかわいく完成し、とても喜んでくれてよかったです。

日本の料理を知りたいとのことで、初心者向けの料理の本を見せたところ、スマートフォンでレシピの写真を撮っていきました。帰国してからも、作ってもらえたらいいなと思います。

当日の昼食は、出来合いのすし酢で作るちらし寿司でしたが、それも喜んでくれました。他の国の方には、すし飯を作る時のうちわは、手早く動かした方がご飯に艶が出ておいしい、という感覚がないのですね。手本を見せたらおもしろがっていました。そして、日本とふたりの祖国の違い、同じ行事があることに驚いたり、たくさん話して、あっというまに時間がすぎました。

その後、田無庁舎でのパーティで、皆さんに感想を聞いてみました。

娘にいい刺激になったのではないかと、こんなに気軽に楽しめるならいろんな人を誘ってみたいと思った、もっといろいろやりたかったのに時間が足りなかった！という受け入れ家庭の方々。

留学生からは、たくさん話したけれど、まだまだ話したかったくらい楽しかった、料理と一緒に作っておいしくて良かった、来年も来たいから忘れないようにこの時期をメモしておこうと思うなどとうかがいました。

印象的だったのは、参加して良かったという笑顔にあふれていたことです。もちろん、それは我が家も同じ。

私のように「日本人のイメージを壊しそうだ」とお思いの皆さん、これはとってもいい機会です。片付け関門さえ乗り越えれば、これほど簡単に楽しい交流のチャンスも珍しい、と思います。心から、

ぜひ来年は、楽しい一日を過ごしてみませんか？



（写真は、岩野英子さんのお宅です）



インタビュー：「わたしもやっています」 & 「この街に住んで」



ほんやく つうやくぼらんていあ けい まりこ
翻訳・通訳ボランティア 景 愛李子 さん

来年で20年 景さんが日本へ来たのは1994年。来年で20年になります。中国 遼寧省出身の景さんはご主人と一緒に来日してから日本国籍も2000年に取られ、ずっと西東京市住まいです。といっ
ても来日された時はまだ田無市で、合併で新しく出来た市の名前の公募に西東京市と投票した思い出があります。

NIMICへの入会は2011年の秋、それまで勤めていた仕事を辞めたのをきっかけに、通訳の経験などを活かして地域に住む外国人の方々のお役に立てればと入会されました。それ以来、「窓口通訳ボランティア」「派遣通訳ボランティア」さらに「くらしの情報」の翻訳も担当されています。対象は中国出身の方が中心ですが、その人たちにはもっと日本のこと、市の行政や教育のしくみなどにも関心を持ってと思うことも良くあるそうです。

やはりやりがい 特に日本に来たばかりの人が、他の人から見るとささいなことでも、悩んでセンターに相談に来ます。そんな時に自分の通訳した言葉が役に立ち問題が解決した時に一番やりがいを感じるそうです。センターでの窓口通訳のほかに学校や保健センターへ出向いて派遣通訳もやりますが、言葉の問題だけではなく、ご自分の子育てや学校の問題の経験が役に立つ時が、相手の方も一番心強く思ってくれ、ご自分も手ごたえを感じる事が多いようです。

これからも 日本がこれからさらに少子化となり、もっと多くの外国人の方が住むようになったときは、さらに住みやすい街になるように、相談への対応だけではなく、たとえば子どもを持つ外国人の父母の方々を対象に市の主催の説明会なども行うようにしたら、ぜひお手伝いしたいと建設的なアイデアを話してくれました。そしてこれからも自分の力のできることを続けながら、是非仲間を増やしていきたいと語っておられました。

日本での暮らしの先輩として、仲間への思いが伝わってくるインタビューでした。



NIMIC

ねんあき
2013年秋の

おち じょうほう
主なイベント情報

- 在住外国人の日本語スピーチコンテスト 10月6日 コール田無 13:00~15:30
 - 留学生との秋の野外交流パーティ 10月20日 西東京いこいの森公園
 - 市民まつりに参加 11月9・10日 西東京いこいの森公園
 - 日本語ボランティアフォローアップ講座 (会場は田無庁舎・インギビル3階会議室)
- (1) 成人対象日本語ボランティア・フォローアップ講座(全2回) 9月4日・11日
 - (2) 日本語ボランティア(初心者)フォローアップ講座(全2回) 9月18日・25日
 - (3) こども日本語ボランティア対象フォローアップ講座 9月28日、10月19日、11月2日

♪ NIMICの会員になりませんか♪

かいいん

会員になると・・・

- NIMICの主催講座やイベントに会員価格で参加できます。
- NIMIC主催イベントなどを実行委員として一緒に作っていくことができます。
- 広報誌「多文化のわ」の他に、月刊メールマガジンをお送りします。

ねんかいひ

年会費

- 個人・団体：2000円（学生は1000円）
家族会員制度もあります。入会金はありません。
- ★ 入会お申し込みは、インギビル1階の事務所または、ホームページをご利用ください。お申し込み後、振込方法をご連絡いたします。



NIMIC 2013年度の事業計画

● 今年度の NIMIC 総会が 5月19日（日）インギビル3階会議室で行なわれ、2013年度事業計画が決まりました。

事業計画実施方針としては、従来通り(1)国際化理解のために、(2)外国人支援のために、(3)多文化共生に向けて、(4)その他 が挙げられ、この方針に沿って、事業が進められています。

今年度の主な事業

<イベント関連>

1. 留学生ホームビジット交流（6月16日）
秋の野外交流パーティー（10月20日）
2. 在住外国人の日本語スピーチコンテスト（10月6日）
3. 市民祭りに参加し多文化共生のPR（11月9・10日）
4. 世界とつながろう with Kids（年間2回）
5. 多文化・多言語サロン（外国出身の方を講師に）

ねんど じぎょうけいかく

<文化・言語を学びます>

1. 子ども対象 英語で遊ぶプロジェクト（3月15日）
2. 子ども日本語教室関連イベント

<講座>

1. 日本語ボランティア対象フォローアップ講座など

<日本語学習支援>

1. 「子ども日本語教室」（通年・夏休み・春休み）
2. 市内別地域での教室開設準備 ☆新規

<多言語部会活動>

1. 「くらしの情報」多言語版（毎月5日発行）
2. NIMIC ホームページの多言語化
3. 多文化共生センター 窓口通訳、多言語通訳ボランティア派遣

<運営相談業務>

1. 西東京市多文化共生センターの運営業務（週5日・市の委託事業）

にしとうきょうしたぶんかきょうせいせんたー

〒188-0012

東京都西東京市南町5-6-18
インギビル1F

【窓口時間】

月曜日～金曜日 10:00～16:00
(12:00～13:00はお休み)

【電話/FAX】042-461-0381

【E-mail】info@nimic.jp

URL : <http://www.nimic.jp/>

*西武新宿線田無駅南口徒歩2分
JA並び



広報誌「多文化のわ」Vol.11
2013年9月1日発行

編集・発行

NPO法人西東京市多文化共生センター
〒202-0023 西東京市新町1-12-3

*** 編集後記 ***

- ◇今年度初めての「わ」、編集メンバーも新しい顔も。今年度もどうぞよろしく。M.T.
- ◇例年よりも体験記が増えそうな今年度。楽しく読んでいただけますように！Y.T.
- ◇初めてバストリップに参加しました。とても楽しい思い出になりました。E.S.
- ◇初めて編集に参加しました。早く若葉マークが取れますように！H.I.

編集ボランティア募集中！！